

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода

Аннотация к дипломной работе

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
АНГЛОЯЗЫЧНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО СЛЕНГА И
ОСОБЕННОСТИ ЕГО ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

ЕРМОЛИЦКАЯ
Снежана Вадимовна

Научный руководитель:
доцент кафедры теории и
практики перевода,
кандидат филологических наук
В.В. Криворот

Минск, 2017

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 50 страниц, 3 главы, 51 источник, 2 приложения.

Ключевые слова: СЛЕНГ, ЖАРГОН, АРГО, ПРОСТОРЕЧИЕ, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СЛЕНГ, ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ПРИЕМ.

Объект исследования: англоязычный профессиональный сленг.

Цель данной работы – выявить лингвостилистическую характеристику англоязычного профессионального сленга и особенности его перевода на русский язык.

Методы исследования: аналитический метод, метод синтеза и обобщения, описательный, сравнительно-сопоставительный и метод количественного анализа.

Полученные результаты и их новизна. В работе выявлены основные характеристики англоязычного профессионального сленга, представлен анализ особенностей перевода англоязычного профессионального сленга на русский язык.

Практическая значимость исследования и область возможного применения. Материалы исследования могут быть использованы при составлении учебно-методической литературы по теории перевода, в практике преподавания стилистики, теории и практики перевода. Разработки автора представляют методическую основу дальнейших исследований в области перевода профессионального сленга.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

(подпись студента)

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 50 старонак, 3 раздзела, 51 крыніца, 2 дададкі.

Ключавыя словы: СЛЭНГ, ЖАРГОН, АРГО, ПРАСТАМОЎЕ, ПРАФЕСІЯНАЛЬНЫ СЛЭНГ, ПЕРАКЛАДЧЫЦКІ ПРЫЁМ.

Аб'ект даследавання – англамоўны прафесійны слэнг.

Мэта даследавання – выявіць лінгвастылістычную характарыстыку англамоўнага прафесійнага слэнгу і асаблівасці яго перакладу на рускую мову.

Метады даследавання: аналітычны метады, метады сінтэзу і абагульнення, апісальны, параўнальна-супастаўляльны і метады колькаснага аналізу.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У рабоце выяўлены асноўныя характарыстыкі англамоўнага прафесіянальнага слэнга, прадстаўлены аналіз асаблівасцяў пераклада англамоўнага прафесіянальнага слэнга на рускую мову.

Практычная значнасць даследавання і галіна магчымага выкарыстання. Матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны пры складанні вучэбна-метадычнай літаратуры па тэорыі перакладу, у практыцы выкладання стылістыкі, тэорыі і практыцы перакладу. Распрацоўкі аўтара прадстаўляюць метадычную аснову далейшых даследаванняў у галіне пераклада англамоўнага прафесіянальнага слэнга.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй разлікова-аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя палажэнні і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

(подпіс студэнта)

SUMMARY

Diploma project: 50 pages, 3 chapters, 51 sources, 2 apps.

Keywords: SLANG, JARGON, ARGO, COMMON LANGUAGE, PROFESSIONAL SLANG, TRANSLATION TECHNIQUE.

The object of the research – English professional slang.

The aim of the research is to identify the linguistic and stylistic characteristics of the English professional slang and the features of its translation into Russian.

Methods used in the research: analytical method, method of synthesis and generalization, descriptive, comparative method and quantitative analysis method.

The results obtained and their novelty. In the paper, the author identified key characteristics of English professional slang and presented the main features of the translation of English professional slang into Russian.

The practical value of the research and possible spheres of application.

The results of the paper can be applied in the preparation of educational materials on the theory of translation, in the practice of teaching the courses for students of stylistics and theory and practice of translation. The findings obtained can be used as a methodological basis for further research of English professional slang.

The author of the work confirms that calculated and analytical material presented in the paper reproduces correctly and objectively the process under study, and all the theoretical, methodological and methodical statements and concepts taken from literary and other sources are given with references to their authors.

Student's signature

